



紐約市公校系統 多語言和新移民家庭指南







目錄

目錄.....	3
這是什麼指南？.....	5
我子女作為移民學生有什麼權利？.....	6
我如何和在哪裏為我的子女註冊入讀學校？.....	7
我將與學校的什麼人交流？.....	8
我如何為子女在學校倡導權益？.....	9
英語學習生課程.....	10
雙語能力的好處.....	11
如果我的學校不提供雙語課程，那該怎麼辦？.....	12
我的子女有特別需求和/或殘障。 我該怎麼辦？.....	12
如果我有更多問題，該怎麼辦？.....	12
我的子女有哪些中學之後的選擇？.....	13
聯絡方式.....	15
QR代碼和URL附錄.....	16



這是什麼指南？

本指南將幫助您了解紐約市學校系統。從入學程序開始，您可以使用本指南來了解您作為紐約市公立學校家長的權利；學校提供的語言課程和服務，以幫助您子女的學習和您對子女教育的參與；為您的子女提供一些中學之後的選擇；在哪裡表達您的疑慮；以及本市可用的資源，以幫助您更容易地適應紐約市。

各位家長：

歡迎加入紐約市公校社區！我們的城市是來自世界各地的文化、語言和傳統的美麗融合體。在我們的學校中，我們彰顯這種多元化，並力爭營造一個使得每一個學生都感受到獲得其種族、語言和移民身份的重視和確認的環境。我們堅信，每一種文化都為我們多姿多采的社區添加一抹獨特的色調，我們也鼓勵所有學生都衷心擁抱和分享他們的傳承。

您作為家長和監護人，在您子女的教育中是至關重要的。我們鼓勵大家繼續在您的家裏培養您的文化並分享給您的孩子。這些文化因素，無論是語言、食物、音樂、藝術還是傳統，都能極大地豐富您子女的學習經歷並幫助他們珍惜自己的根基。

在我們的學校中，您的孩子將與來自各種背景的同學一起學習，獲取對世界多元化的寶貴理解。我們期待著與您在這一教育旅程中一起合作，提供豐富、多元和包容的學習體驗，幫助學生為光明的未來作準備。

我子女作為移民學生有什麼權利？

- 在紐約市，所有兒童，無論移民身份怎樣，都有權利接受公立學校教育。教育局僱員將不會問您的移民身份，也不會要求公民身份證明，即使他們知道了某人的移民身份，也必須對此保密。
- 除非是法律規定或者有家長同意的情況，否則學校和學區不得向任何人（包括移民海關執法機構）提供學生和家庭的資訊。
- 為幫助您了解重要資訊，學校提供多種語言的免費翻譯服務。您可以隨時在子女的學校要求獲得語言協助服務！請問家長專員、校長，或者填寫[翻譯及口譯服務申請表](#)。
- 如果您希望進一步了解您作為英語/多種語言學習者的家長有什麼權利，請到教育局網站，搜尋「[權利法案](#)」([Bill of Rights](#))。



我如何和在哪裏為我的子女註冊入讀學校？

您現在是否在疑惑：我從哪裏開始呢？我該如何為我的子女註冊入讀紐約市公立學校？

為子女註冊的第一步是去拜訪您附近的家庭歡迎中心 (Family Welcome Center)。

記住，您不需要說明您的移民身份或出示您的身份證。家庭歡迎中心的職員將告訴您有關於註冊所需的材料。多數情況下，工作人員會要求您提供：

- 您子女的年齡證明，
- 免疫注射記錄 (如果有的話)，
- 最新的成績報告卡 (如果有)，以及
- 任何兩種住址證明文件。



如果您居住在臨時居所，請前往自己選擇的[家庭歡迎中心](#)。那裏的工作人員將能幫助您。



我將與學校的什麼人交流？

作為一個新移民家庭，學校系統可能是難以理解的。請放心，學校中的每一個人都可以幫助您。有幾種不同的人員跟您經常溝通。他們是校長或副校長、家長專員及學校保安人員。

他們每一個人在學校的職責是不同的。

校長/副校長是監管學校運作的人員，其職責包括教職員工管理、學業標準及學生行為。校長負責學校內的多數事務。



教師是從事課堂教學的人員，在小學教所有科目，在初中和高中教特定科目。

學校保安人員隸屬於紐約市警察局 (NYPD)，確保學校安全，管理緊急情況，向學校管理層和學校安全處 (School Safety Division) 匯報嚴重事件，教導安全問題，並支持一個有利於學習的環境。



家長專員幫助家長和其他家庭成員理解和參與學校活動，解決家長與學校之間的問題，並確保家長為子女成功而表達的心聲得到傾聽。



學校輔導員幫助學生確定和計劃相關課程，制定個人的大學和職業規劃，指導大學和工作申請的完成，並幫助學生按步就班從高中畢業。



我如何為子女在學校倡導權益？

您作為家長，是孩子最好的權益倡導人！另外，作為移民學生的家長，您擁有獨特的機會，可成為會議桌上一把強而有力的聲音，為英語學習生和移民團體這一整體的需求維權。您有幾種方式可以參與學校社區。您並非一定要加入一個團隊才能參與子女的教育，但是，如果您選擇成為某個團隊的積極成員，下面是由家長領導的**三類學校團體**。所有會議均遵從開放會議法，意味著任何人都可以參加這一會議。

學校層面	學區層面	總部層面
家長教師協會 (Parent-Teacher Association, 簡稱PTA) 是一個地方學校的學生家長組成的義工團體，每個月開會討論學校社區的問題和支援程度。任何人都可以參加這一會議，但只有委員會選舉出來在會議期間主持會議。	主席理事會 (Presidents' Council) 是由一名指定的學監提供支援的家長團體。投票成員是特定學區內的家長協會 (Parent Association) 或家長教師協會 (Parent-Teacher Association) 的各個主席。	全市理事會 (Citywide councils) 由家長、學生和公職人員構成。由家長主持的月會討論有關問題，提供學習機會，並討論公務。如果您有興趣代表其他像您一樣的英語學習生家長，則請考慮加入 全市英語學習生理事會 (CELL) 。
學校領導小組 (School Leadership Team, 簡稱SLT) 由同等數量的家長和學校職員組成，他們定期開會，討論學校數據、課程體系、課後機會和計劃安排。家長和職員必須在選舉中當選才能加入該團體。	學區領導理事會 (District Leadership Council) 是由各種利益相關方 (包括家長) 構成的群體，他們就學區政策和舉措提供反饋並作出有關建議。	
家長教師會議 是家長和教師之間的一種會議，討論學生的學業和社交情緒發展進程。	社區教育理事會 (Community Education Councils) 是一個教育政策顧問團體，負責審查和評估其學區的教育計劃、批准劃區界限和提供某些事務的公眾聽證會等事項。參看「工作與責任」頁面關於成員們做些什麼的更詳細說明。	

英語學習生課程

紐約市公立學校為英語學習生家庭提供三種課程，幫助其子女學習英語。這些課程在培養學生的社交技能和學業英語技能的同時也加強學生的家庭語言發展和學科知識。

- **英語為新語言 (ENL)：**所有英語學習生 (ELL) 都接受英語為新語言 (English as a New Language, 簡稱ENL) 教學。您的子女將在其家庭語言的支援下，學習英語的讀寫說。
- **雙向式雙語教育 (Dual Language Bilingual Education, 簡稱DLBE)：**該課程的目的是，讓您的子女在讀、寫、講上使用這兩種語言當您的子女不再是英語學習生 (ELL) 之後，他們仍會留在課程中學習和提高這兩種語言的水平。
- **過渡性雙語教育 (TBE)：**在這些課程中，隨著您子女的英語水平不斷提高，他們會花更多的時間用英語來學習，而花更少的時間用家庭語言來學習。當您的子女不再是英語學習生 (ELL) 時，他們會離開該課程。

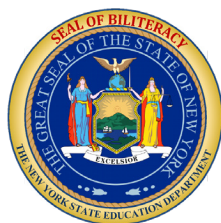
	雙向式雙語課程	過渡雙語	英語為新語言
該課程的目的	使用兩種語言來培養雙語能力/雙語讀寫能力	使用家庭語言來幫助提高英語熟練程度	使用家庭語言作為支援英語教學的架構
用家庭語言的教學	✓	✓	✓
有著同一家庭語言的同班同學	✓	✓	
兩種語言的同等教學	✓		

雙語能力的好處

研究顯示，懂一種以上語言對兒童確實有好處。能夠說不同的語言可以幫助所有年齡的人。對兒童而言，這可以幫助他們在學校做得更好。當他們成長時，這可以幫助他們獲得更好的工作。另外，當他們年歲漸長，這可以幫助他們保持頭腦敏銳，甚至可能預防一種稱為阿茲海默症的大腦疾病。



透過選擇其中一種雙語課程（雙向式雙語教育），您的子女能更好地為獲得**雙語讀寫力印章 (Seal of Biliteracy)** 做好準備。紐約州雙語讀寫力印章 (New York State Seal of Biliteracy, 簡稱NYSSB) 是授予高中學生的一種獎狀，他們能操流利英語及至少一種其他語言。NYSSB鼓勵語言學習，肯定多元化，並為高等院校提供有關學生的語言能力的更多資訊。符合資格的學生在畢業文憑上有一個正式印章，並收到一個獎章及獲得紐約州證書。NYSSB給學生帶來的好處就是表明雙語能力的重要性、突出其成就並為未來的機會提供一份成績申明。



如果我的學校不提供雙語課程，那該怎麼辦？

如果您的學校目前不提供雙語課程，請探索您附近學校所開設的雙語課程。如果您當前就讀的學校不開設您喜歡的課程，您可以申請轉學，學校可以幫助指引和支援該轉學程序。另外也有幾種不同的學校專為多語言和新移民學生的需求而設，如在國際網絡內的學校。



然而，請注意，無論這些學校是何種類型，您都可以要求把孩子安排在一個雙語課程中。

我的子女有特別需求和/或殘障。我該怎麼辦？

如果您的子女持有一份個別教育計劃 (individualized education plan, 簡稱IEP)，則第1學區至第32學區的雙語特殊教育 (bilingual special education, 簡稱BSE) 課程可為該學生作優先入學安排。如有BSE課程安排方面的要求，您可以聯絡 BSEprograms@schools.nyc.gov。



如果我有更多問題，該怎麼辦？

無論您是對於註冊雙語課程還是參與其中一個家長團體有疑慮或問題，都請聯絡您學校的家長專員、副校長和/或校長。您也可以聯絡您學區的家長支援協調員、學監以及家庭與社區培力 (Family and Community Empowerment, 簡稱FACE) 辦公室。



我的子女有哪些中學之後的選擇？

中學之後的選擇是在學生從高中畢業時所確定的機會，如上大學、進入職場、參加職業計劃和參軍。這包括進入兩年制和四年制高等院校或大學、職業學校及加入工作大軍。無論移民身份如何，所有學生都可以追求中學之後的選擇。

在紐約州，要上兩年制和四年制大學，無身份的學生能夠享受州居民學費和州財務援助。以下是幫助無身份學生及混合身份家庭（無論其移民身份如何）獲得中學之後機會的重要資源。

中學之後準備的框架



中學之後資源

資源	類別	說明
紐約州高等教育服務	州居民學費和大學財務援助	無論移民身份如何，所有學生都可以上2年制或4年制大學。「紐約州夢想法案」(New York State Dream Act)向已上過紐約州高中至少2年並符合其他要求的若干不同類型移民身份的移民學生提供州財務援助。
為上大學儲蓄	一項為紐約市幼童提供的獎學金和儲蓄計劃。免費的(無論收入或移民身份如何)。	上大學儲蓄計劃是一項全民獎學金和儲蓄計劃，旨在讓所有紐約市公立學校學生從幼稚園開始都能更容易地獲得大學和職業培訓機會，無論他們的家庭收入或移民身份如何。
充分知情的移民(Informed Immigrant)	無身份高中生的選擇	無論其移民身份如何，紐約市公立學校的無身份高中生在從高中畢業之後是有選擇的。您可以選擇申請學院或大學、上職業和技術學校或者直接參加工作。
大學之路檢查單(Road to College Checklist)	大學之路檢查單(Road to College Checklist)	專為紐約的無身份學生製作的一份清單，列出在走向大學及未來的旅途上可期待和完成的推薦步驟。學生可以獲得有關資源及解答問題的鏈接。
找到對新移民友好的大學	大學搜尋	單頁傳單說明如何找到對新移民友好的大學的一些途徑。
紐約市立大學(CUNY)的無身份和移民學生計劃辦公室	紐約市立大學(CUNY)支援無身份和移民學生	CUNY當前設有四個移民學生成功中心。這些中心擁有敬業且信息靈通的工作人員，他們了解移民和無身份學生體驗的細微差別。各中心提供財務、法律、心理健康和社會支援，以全面倡導移民學生的權利並使之獲得相應能力。我們正努力在紐約市立大學開設更多的中心，以便為所有學生提供平等的機會和資源，無論其移民身份如何。

紐約市資源

紐約市提供各種對移民家庭和學生有用的資源。這些資源為您提供全面的支援和機會，讓您在教育和社會融合的旅程中取得成功。以下是這些資源的例子。

資源說明
紐約市長移民事務辦公室 (MOIA) 是處理移民事務的市立機構。這是您可以著手開始的好資源。
如果您需要一個地方停留及/或為自己和家人提供食物，您可以在市內各處找到 收容所 和 食物賑濟站 (food banks) 。
另外還有很多 社區組織 (CBO) 可在各個方面幫助您。例如，如果您需要某種專門適應非裔社區的服務，「非裔社區同盟」 (African Community Together, 簡稱AFC) 組織可以幫助您獲得法律服務、小企業協助、工作培訓及一般的社會服務轉介。
為移民家庭提供的低費率健康計劃，包括：聯邦醫療補助 (Medicaid) (無身份移民只能申請緊急健康問題方面的計劃) 和兒童加健計劃 (Child Health Plus)，這些計劃由 全市健康保險服務辦公室 (Office of Citywide Health Insurance Access, 簡稱OCHIA) 提供。

聯絡方式

無論您是對於註冊雙語課程還是參與其中一個家長團體的程序有疑慮或問題，都請聯絡您學校的家長專員、副校長和/或校長。您也可以聯絡您所在學區的家庭支援協調員和學監。或者給多種語言學習者辦公室發電郵：multilinguallearners@schools.nyc.gov。

URL附錄

第 6頁	人權法案  bit.ly/RightsELL	第 6頁	家庭歡迎中心  http://tinyurl.com/3avjw5cy
第 9頁	全市英語學習生理事會  ccell.org	第 14頁	紐約市立大學 (CUNY) 無身份和 移民學生計劃辦公室  bit.ly/cunyundoc
第 14頁	為上大學儲蓄  bit.ly/saveforcollege	第 14頁	找到對新移民 友好的大學  http://tinyurl.com/3djh7f22
第 14頁	紐約州高等教育服務  http://tinyurl.com/4fbhwasr	第 14頁	大學之路檢查單 (Road to College Checklist)  bit.ly/3NSGfHe

URL附錄

第 14頁	充分知情的移民 (Informed Immigrant)  tinyurl.com/mrxca3yp	第 15 頁	社區組織  bit.ly/OMLCBOs
第 15頁	全市健康保險辦公室  on.nyc.gov/46B9it0	第 15 頁	紐約收容所列表  bit.ly/3JHim5G
第 15頁	紐約市食物賑濟站 (NYC Food Bank)  bit.ly/3JHim5G		

